



UNICAMP  
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO

**COMVEST**  
Comissão Permanente para os Vestibulares

# 2007

vestibular nacional  
**UNICAMP**

2ª Fase

Inglês

## INTRODUÇÃO

A prova de inglês do Vestibular Unicamp 2007 perseguiu o mesmo objetivo que vem norteando a elaboração das provas de inglês do Vestibular Unicamp há anos: verificar se o candidato consegue demonstrar, com clareza, que é capaz de ler e interpretar adequadamente textos escritos nessa língua estrangeira. Compuseram a prova sete textos de origem, complexidade e tamanhos diversos: uma paródia de textos publicitários, uma pequena lista de “regras familiares”, um trecho de um manual de instrução, uma reportagem publicada no *The Economist*, um texto de vulgarização científica e dois textos literários: um diálogo de uma peça escrita por William Shakespeare (*Henry V*) e uma passagem de uma obra de Jonathan Swift (*Gulliver’s Travels*).

De modo a contribuir para que os futuros interessados em ingressar em nossa universidade compreendam adequadamente o que propõe a prova de inglês do Vestibular Unicamp, fornecemos abaixo, para cada uma das questões, a resposta esperada pela banca elaboradora, um exemplo de resposta acima da média e outro de resposta abaixo da média, bem como um breve comentário sobre esses exemplos e sobre o desempenho geral dos candidatos.

### Responda a todas as perguntas EM PORTUGUÊS.

O que segue é uma paródia de textos publicitários. Nela, faz-se, de forma irônica, críticas a aspectos da vida moderna enquanto se “anuncia um produto”. Leia e responda à questão **13**.

**Is Your Man on the Wane?  
Don't Worry, You've Got**

**Man  
in a  
Can!**

**WATCH HIM FOR THESE  
WARNING SIGNS!**

Sperm count low?  
No time for sex?  
Job stress making  
him impotent?

All over the Western  
World, male fertility is  
rapidly declining.  
What's a healthy  
woman to do? Go  
modern, of course!  
**MAN IN A CAN** offers  
you the perfect genetic  
material for the children  
of your dreams!

**DOCTOR! SCIENTIST! ATHLETE!**

Adaptado de <http://adbuster.org/spoofads/misc/>

13.

- a) Em que tipo de embalagem o "produto anunciado" é oferecido?  
b) Explícite duas das críticas feitas pela paródia.

## Resposta Esperada

a) (1 ponto)

O produto é oferecido em latas.

b) (4 pontos)

O candidato deveria fazer referência a duas das opções abaixo:

A paródia crítica:

- a manipulação de material genético para se produzir seres humanos perfeitos.
- a banalização da figura masculina na procriação humana.
- o fato de a vida sexual masculina estar sendo prejudicada (impotência, infertilidade, falta de interesse por sexo) em razão de aspectos negativos da vida moderna (estresse, excesso de trabalho, falta de tempo).
- a valorização excessiva (injustificada) de algumas profissões (médicos, cientistas, atletas).
- o consumismo, porque sugere que podemos "comprar" a satisfação de nossos desejos.
- o mundo da propaganda, que tem a pretensão de vender qualquer produto, qualquer idéia.

## Exemplo Acima da Média

A) O PRODUTO É ANUNCIADO EM UM TIPO COMUM DE LATA DE MERAL COMO UMA LATA DE MOLHO DE TOMATE.  
B) O ANÚNCIO CRÍTICA A VIDA ESTRESSANTE QUE CAUSA IMPOTÊNCIA MASCULINA E TAMBÉM FAZ UMA CRÍTICA A BUSCA DE MATERIAL GENÉTICO "PERFEITO" PARA PRODUZIR UM O CRIANÇO "PERFEITO."

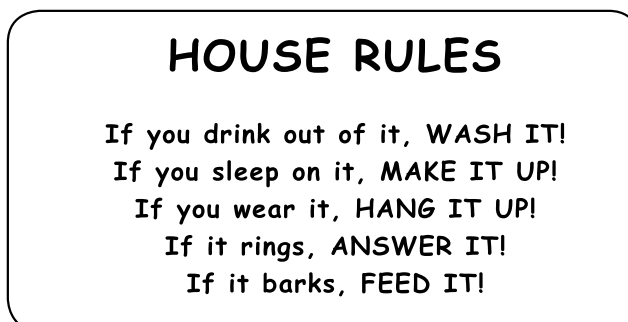
## Exemplo Abaixo da Média

a) o produto anunciado é oferecido em uma caixa  
b) As críticas feitas pela paródia foram:  
A fertilidade masculina está rápida demais  
A mulher não precisa de homem para ter filhos.

## Comentários

A análise do conjunto de respostas dadas à questão que abriu a Prova de Inglês de 2007 revelou que muitos candidatos não conseguiram ir além de uma mera leitura literal do texto, isto é, não foram capazes de depreender as críticas feitas, de forma irônica, em suas entrelinhas. Bastante freqüentes foram respostas como: *O texto critica o declínio da fertilidade masculina no mundo ocidental (Sperm count low?)*. Ou, então: *A paródia critica o fato de que agora muitos homens estão se tornando impotentes*. Ora, a “propaganda” faz menção à impotência e ao declínio da fertilidade masculina para justificar a necessidade do “produto” que “anuncia”, mas os homens não eram objetos de crítica da paródia – as condições adversas da vida moderna que provocam o aparecimento desses problemas é que eram. A dificuldade de distinguir, no que se refere à sexualidade masculina, entre os problemas apontados na “propaganda” e o que a paródia ironicamente critica explica por que muito poucos candidatos obtiveram a nota máxima, como conseguiu fazer o candidato que redigiu o primeiro exemplo que apresentamos acima. É relevante apontar, no entanto, que muitos candidatos foram bem sucedidos ao explicitarem as demais críticas feitas pela paródia (crítica à banalização da figura masculina na procriação humana, ao consumismo, à manipulação de material genético por motivos fúteis, etc...), o que explica o alto índice de notas entre 2 e 3 (47%). Importa, por último, ressaltar que pouquíssimos candidatos (4,8%) obtiveram nota zero na questão 13. Apoiados na imagem que acompanhava o texto, mesmo candidatos com pouco conhecimento de inglês conseguiram obter pelo menos 1 ponto no item **a** da questão. Esse não foi o caso do candidato que redigiu a resposta aqui escolhida para exemplificar uma nota abaixo da média (nota 2), pois, ignorando por completo a ilustração do texto, afirmou que “Man in a Can” era oferecido em caixas.

**14.** Uma mãe cujos filhos adolescentes não se empenham nos afazeres domésticos redigiu algumas regras familiares que estão reproduzidas no quadro abaixo. Segundo o quadro, o que ela espera que seus filhos façam?



## Resposta Esperada

**(5 pontos)**

Ela espera que eles lavem os copos; arrumem suas camas; pendurem suas roupas; atendam ao telefone e dêem comida para o cachorro.

**Exemplo Acima da Média**

A mãe espera que os filhos lavem os copos que usarem; arrumem o lugar que dormiram (tipo cama ou sofá); guardar as roupas, sapatos ou qualquer outro tipo de acessórios após usá-los; se tocar a campainha, telefone ou algo de gênero: atenderem e se houver animais ou coisas vivas, alimentá-las

**Exemplo Abaixo da Média**

A mãe espera que seus filhos lavem o que sujaram, ou seja, bebem, lavar os copos; estudem, façam os deveres, se comportem, limpem a sujeira > durmam cedo.

**Comentários**

Pelo desempenho dos candidatos, a segunda questão da prova foi considerada de média dificuldade. Esse fato já era esperado, pois, muito embora abordasse um assunto corriqueiro, a questão 14 demandava um trabalho de leitura razoavelmente complexo. Para serem bem sucedidos, os candidatos, além de conhecer a função gramatical de "If you..." e de estar familiarizados com o significado dos itens lexicais presentes na lista de regras familiares, tinham que considerar as condições de produção do texto – dado na instrução da questão – para fazer inferências pertinentes e, assim, responder de forma satisfatória à questão. O candidato que redigiu a resposta que selecionamos como exemplo de nota acima da média (nota 4) foi capaz de fazer esse trabalho de leitura, demonstrando apenas desconhecer o significado do termo "bark" – o item lexical considerado o mais difícil da questão.

O segundo exemplo acima foi selecionado porque ele nos permite enfatizar a importância de os futuros candidatos ao nosso vestibular investirem na aquisição de vocabulário da língua inglesa. Embora o conhecimento lexical, por si só, não garanta uma leitura bem sucedida, ele não é desprezível no ato de ler e compreender o que se lê em uma língua estrangeira. Observem que, nesse exemplo, porque o candidato não sabe o que significa "sleep", "wear", "rings", "answer" – itens lexicais de alta frequência da língua inglesa! – ele tenta compensar, sem sucesso, esse seu desconhecimento, apoiando-se no que sabe sobre exigências maternas de um modo geral (*estudem, façam os deveres, se comportem, limpem a sujeira, durmam cedo*). Sua nota nessa questão foi 1.

O texto abaixo se refere a um manual de instruções que acompanha um gravador digital. Considere-o para responder às questões **15** e **16**.

<b>CARE AND USE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> To reduce risk of radio interference caused by headphone-, earphone- or microphone cable, only use adequate accessories with cable length less than 3 m.</li> <li><input type="checkbox"/> To avoid product damage, do not store this unit in humid or dusty areas.</li> <li><input type="checkbox"/> Keep objects that are sensitive to magnetic fields (such as bank cards) away from this unit. Such items may lose data or stop working.</li> <li><input type="checkbox"/> Do not attempt to disassemble this unit. Disassembly may result in high-voltage electrical shock.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Do not peel off the covering on batteries and do not use if its covering has been peeled off.</li> <li><input type="checkbox"/> Align the poles (+) and (-) correctly when inserting the batteries.</li> <li><input type="checkbox"/> Avoid placing this unit in trunks of cars. Exposure to intense heat may cause the batteries to leak or explode.</li> <li><input type="checkbox"/> Mishaping of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire. If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.</li> </ul>

**15.** Por que não se recomenda deixar o gravador em porta-malas de carros?

### Resposta Esperada

(5 pontos)

Porque a exposição ao calor intenso pode fazer as pilhas (do gravador) vazarem ou explodirem.

### Exemplo Acima da Média

Porque deixá-lo exposto a batidas intensas pode causar vazamento ou explosão das baterias.

### Exemplo Abaixo da Média

a) Porque as baterias podem explodir.

### Comentários

Considerada a segunda questão mais fácil da prova, a questão 15 apresentou o menor índice de respostas em branco. O fato de o manual de instrução ser um gênero textual que circula bastante entre os leitores atualmente; o fato de esses manuais frequentemente alertarem os usuários para o risco de se deixar equipamentos expostos a calor intenso e prolongado, somados à presença de muitos cognatos no texto justificam o ótimo desempenho observado nas respostas dadas a essa questão. Quase um quarto dos candidatos (23,7%) obteve a nota máxima e esse índice só não foi ainda maior porque vários candidatos - como fez o candidato responsável pela resposta escolhida como exemplo de nota acima da média (nota 4) -, tomando "heat" por "hit", afirmaram que deixar

um gravador digital no porta-malas de um carro poderia expô-lo a batidas, o que poderia causar danos às baterias. Mesmo candidatos com pouquíssimo conhecimento de inglês puderam facilmente obter pelo menos 2 pontos na questão (ver exemplo de nota abaixo da média), bastando, para tanto, serem capazes de localizar, no texto, a palavra "car" e, apoiando-se nos cognatos "batteries" e "explode", utilizarem o seu bom senso.

## 16.

- a) Em que circunstância o usuário do gravador pode levar um choque elétrico?
- b) Além do porta-malas, onde mais o gravador não deve ser guardado?
- c) Caso o gravador seja mantido próximo a um cartão de crédito, por exemplo, o que pode ocorrer com o cartão?

### Resposta Esperada

#### a) (1 ponto)

Ele pode levar um choque elétrico se tentar desmontar o gravador.

#### b) (2 pontos)

Ele não deve ser guardado em áreas úmidas ou (áreas) empoeiradas.

#### c) (2 pontos)

O cartão pode perder dados (informações) ou deixar de funcionar.

### Exemplo Acima da Média

a) ao tentar a abrir e desmontar o gravador.

b) não pode ser guardado em áreas úmidas ou úmidas

c) O cartão pode perder a sua memória (seus códigos que são lidos na máquina) ou pode parar de funcionar.

## Exemplo Abaixo da Média

- a) "Misshaping of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contact and may cause of fire."
- b) "Do not avoid product damage, do not store this unit in humid or dusty areas."
- c) "Caso um cartão de crédito seja montado próximo ao gravador, ele poderá perder a sua validade, por isso desmontar."

## Comentários

Quase a metade dos candidatos (48,4%) obteve notas entre 4 e 5 e o índice de notas zero foi insignificante (1,5%), o que fez com que a questão 16 fosse considerada a questão mais fácil da prova. Também contribuíram para isso, a familiaridade do gênero textual em questão (manual de instrução) e a presença de inúmeros cognatos nas partes do texto que continham as informações solicitadas ("product", "humid", "item", "areas", "bank", "cards", "voltage", "electrical" e "shock").

Contrariando nossas expectativas, o número de candidatos que conseguiram responder satisfatoriamente à pergunta feita no item **a** não foi pequeno. Sabíamos que os candidatos não teriam dificuldade em localizar, no texto, a informação necessária para responder a esse item: o enunciado da questão mencionava "choque elétrico" e o texto fazia menção a "electric shock" uma única vez. Mas, achávamos que poucos candidatos conseguiriam atribuir um significado plausível para o termo "disassemble", considerando a sua baixa frequência de uso em inglês. Para nossa grata surpresa, no entanto, muitos deles foram bem sucedidos nessa tarefa porque se apoiaram no contexto (*ele pode levar um choque se tentar abrir o gravador*) e/ou porque fizeram uma associação entre a morfologia do inglês (*dis+assemble*) e a do português (*des+montar*).

Na parte **b** da questão, o termo mais problemático foi "dusty": vários candidatos traduziram, indevidamente, "dusty" por "sujo", provavelmente por sua semelhança gráfica com "dirty". Esse foi o motivo pelo qual o candidato que redigiu o exemplo de nota acima da média selecionado obteve nota 4, e não nota 5.

O exemplo que selecionamos de nota abaixo da média ilustra um erro freqüente no item **c** da questão 16: afirmar que a proximidade de um gravador digital com um cartão magnético faria esse último perder sua validade. O texto não faz qualquer referência a essa possibilidade. Essa resposta (nota zero) foi também escolhida para que pudéssemos enfatizar a inconveniência e a inutilidade de se tentar responder em inglês a qualquer questão da prova. À Unicamp interessa acolher candidatos que saibam seguir orientações de tarefas e a orientação dada na abertura da prova de inglês é clara: responda a todas as perguntas *em português*.



O texto abaixo é parte de uma matéria publicada em 20 de janeiro de 2005, na revista *The Economist*. Leia-o e responda às questões 17, 18 e 19.

## Footloose

### A growing export trade in soccer players

MANY Brazilians resent the fact that their country is often known abroad only for samba and football. Yet while its booming exports range from iron ore to aircraft, they also include footballers. Since the early 1990s, the number of players leaving the country to play for clubs abroad each year has risen from 130 to 850, making Brazil the world's biggest exporter of footballers.

Sadly, export success reflects domestic decay. Last year, an average match in the national championship attracted fewer than 8,000 supporters (compared with 35,000 in Britain's Premier League). One problem is corrupt club management: a Senate inquiry in 2001 found widespread tax evasion and money laundering.

Without professional management, clubs find it hard to pay top wages and players struggle to attract commercial endorsements. Manchester United and Real Madrid (with a Brazilian coach and stars) are global brands. But not since Pelé's Santos in the 1960s has a Brazilian club achieved international fame. Even in the 1980s, heroes such as Zico and Socrates went abroad only after long campaigns for local clubs. Today's stars, such as Ronaldinho Gaucho (pictured), had the briefest of club careers in Brazil before signing for European teams.

Brazilian players cost European clubs less than local footballers of equivalent talent. Many fail to adapt to the change in climate and language. Some do and never return: Tunisia's squad at the 2002 World Cup included a naturalised Brazilian. He is an exception. According to the Brazilian Football Confederation (CBF), Brazil imported 499 players last year. Nearly all were ageing returnees.



**There's many more where he came from**

### 17.

- a) O Brasil é considerado o maior exportador mundial de jogadores de futebol. Que situação adversa, no entanto, esse fato reflete?
- b) Qual é, segundo o texto, um dos problemas que explicam essa situação?
- c) Que dado teria revelado a gravidade desse problema?

### Resposta Esperada

#### a) (1 ponto)

Ele reflete a situação de decadência do futebol brasileiro.

#### b) (1 ponto)

Um dos problemas é a corrupção na administração dos clubes de futebol brasileiros.

#### c) (3 pontos)

Uma investigação (do Senado) (em 2001) descobriu que há, nos clubes de futebol brasileiros, uma prática (generalizada) de sonegação de impostos e de lavagem de dinheiro.

## Exemplo Acima da Média

- a) Esse fato reflete a decadência do futebol doméstico brasileiro, que apresentou a pior média de B mil torcedores por jogo no último nacional. Muito abaixo dos 35 mil da Premier League da Inglaterra, por exemplo.
- b) Um dos problemas é a corrupção na direção dos clubes.
- c) Um inquérito realizado pelo Senado em 2001 descobriu que muitos clubes apresentaram problemas com lavagem de dinheiro e evasão de dividas.

## Exemplo Abaixo da Média

- a) a corrupção dentro desses clubes, devido ao comércio de dinheiro  
 b) o fato de negociarem jogadores a preço muito baixo  
 c) a equivalência de talento com vários jogadores europeus.

## Comentários

Embora tratasse de futebol, um tema aparentemente simples porque bastante conhecido dos candidatos, a questão 17 era uma questão exigente, que demandava um trabalho de leitura complexo. Apenas cerca de 10% dos candidatos conseguiram obter notas entre 4 e 5; 32,7% receberam notas entre 2 e 3; e o índice de notas zero foi alto (25,5%).

Muitos candidatos responderam equivocadamente ao que se pedia no item **a** da questão, afirmando que o fato de o Brasil ser o maior exportador de jogadores de futebol *reflete a corrupção dos clubes de futebol em nosso país*. Ou então: *A situação adversa é o fato de poucos torcedores estarem indo aos estádios de futebol*. Ora, o texto é claro ("Sadly, export success reflects domestic decay"), mas os candidatos freqüentemente confundiram o que o fato reflete - a decadência do futebol em nosso país - com a causa (a corrupção na administração dos clubes) ou com a consequência (estádios esvaziados) dessa decadência.

Para responder satisfatoriamente às três perguntas que compunham a questão 17, não bastava ter entendido partes do texto: era fundamental que o candidato lesse, atentamente, os enunciados de modo a entender exatamente o que se pedia em cada uma das perguntas. O candidato que forneceu a resposta escolhida como exemplo abaixo da média (nota zero), não fez isso. Observe como, nos itens **b** e **c**, ele dá informações que estão presentes no texto, mas que não respondem ao que foi perguntado. O candidato que redigiu a resposta escolhida como nota acima da média (nota 4), por outro lado, demonstrou ser um leitor atento, cuidadoso. Em suas respostas há apenas um pequeno deslize no item **c**: ele traduz, equivocadamente, "tax evasion" por *evasão de dividas*.

**18.** De acordo com o texto, quais são as conseqüências da administração amadorística dos clubes de futebol brasileiro?

## Resposta Esperada

(5 pontos)

Os clubes brasileiros não conseguem pagar altos salários e os jogadores têm de lutar para conseguir (atrair) patrocínio (apoio) comercial.

## Exemplo Acima da Média

Sem administração profissional, é difícil para os clubes pagar altos salários, e os jogadores lutam para conseguir contratos comerciais (patrocínio).

## Exemplo Abaixo da Média

a) Devido a administração amadorística, fica difícil para os clubes pagarem ~~por~~ propagandas e treinar seus jogadores para que com isso atraiam patrocinadores.

## Comentários

Esta questão foi uma das mais difíceis da prova de inglês, com grande predomínio de notas zero e 2 (respectivamente, 31,5% e 41% dos candidatos que fizeram a prova). Muitos candidatos respondiam satisfatoriamente à primeira parte da questão (os clubes brasileiros não conseguem pagar altos salários), que valia 2 pontos, mas erravam a segunda parte. Talvez boa parte da dificuldade na resposta da segunda parte tenha sido causada pelo fato de que a passagem do texto na qual se encontra a resposta tem dois termos pouco familiares ("struggle" e "endorsements") e que são essenciais para a compreensão do texto. Além disso, muitos candidatos não compreenderam a estrutura sintática de todo o período e não perceberam que nele havia duas orações coordenadas, com sujeitos diferentes ("clubs" é o sujeito da primeira; "players", da segunda): de fato, muitos candidatos entenderam que "clubs" era sujeito também da segunda oração e afirmaram que os clubes têm de buscar patrocínio.

Alguns candidatos perceberam que na resposta devia aparecer a idéia do patrocínio, mas não perceberam bem a relação do patrocínio com a administração amadorística dos clubes. Isso ocorre no exemplo abaixo da média: para o candidato, uma das conseqüências da administração amadorística é o fato de que os jogadores não conseguem atrair patrocínio para os clubes; na verdade, o problema reside no fato de que os jogadores não ganham bem nos clubes brasileiros e, por isso, se vêem forçados a procurar patrocínio pessoal. Outro termo difícil era "wage" (necessário para a primeira parte da resposta), mas, nesse caso, pelo contexto, boa parte dos candidatos inferiu corretamente seu sentido (o que não ocorreu com o exemplo abaixo da média, em que o candidato entendeu que "fica difícil para os clubes pagarem propagandas").

Contudo, a maior parte dos erros nesta questão se deveu ao fato de que, uma vez que no Brasil o futebol é um assunto muito familiar e quase todos nós temos uma opinião sobre temas futebolísticos, muitos candidatos, em vez de buscar a resposta no texto, davam sua opinião pessoal sobre as conseqüências de uma administração amadorística nos times de futebol.

## 19.

- a) Por que, segundo o texto, os jogadores brasileiros são atraentes para os clubes de futebol europeus?  
 b) O que o texto afirma sobre os 499 jogadores de futebol que o Brasil importou em 2004?

### Resposta Esperada

#### a) (2 pontos)

Porque eles custam menos do que jogadores europeus com talentos equivalentes.

#### b) (3 pontos)

O texto afirma que (segundo a CBF) quase todos eram jogadores brasileiros que, tendo ficado mais velhos, estavam retornando ao país.

### Exemplo Acima da Média

- a) jogadores brasileiros custam menos aos clubes europeus do que jogadores locais com talentos equivalente.  
 b) O texto afirma que quase todos eles estão voltando de outros países para o Brasil.

### Exemplo Abaixo da Média

- a) Por causa da fama que o futebol brasileiro possui em revelar grandes jogadores e isso também ajuda os clubes a ganhar fama internacional.  
 b) A maioria desses jogadores não se adaptam ao clima e a língua falada em outros países e retornam ao Brasil.

### Comentários

Também nesta questão muitos candidatos erraram porque, em vez de se aterem ao texto, quiseram dar sua opinião pessoal sobre uma questão futebolística. É importante que os candidatos tenham consciência de que a prova de inglês não avalia o conhecimento prévio dos candidatos sobre determinado assunto; ela avalia sua compreensão dos textos dados; os candidatos devem responder às perguntas com base nas informações fornecidas por esses textos.

Os candidatos, em geral, tiveram melhor desempenho na parte **a** da questão, consideravelmente mais fácil em função da estrutura sintática bastante simples e da presença de vários cognatos ("european", "clubs", "cost", "local", "footballers", "equivalent", "talents") no trecho correspondente. No exemplo abaixo da média, contudo, o candidato não foi capaz de refletir sobre a pergunta e de encontrar a passagem do texto em que estavam os dados pertinentes à resposta (ele provavelmente tomou a expressão "international fame" em outro parágrafo e, servindo-se de alguns conhecimentos que são senso comum no futebol, elaborou uma resposta inadequada).

No item **b** da questão, o cognato "imported" facilitou a localização da resposta no texto, mas boa parte dos candidatos teve dificuldades com o termo "ageing": alguns candidatos o associaram com "age" e conseguiram resolver o problema (o que não ocorreu no exemplo acima da média, em que o candidato omitiu a informação, afirmando apenas que "quase todos eles estavam retornando de outros países para o Brasil"). Quanto a esse termo, a banca corretora aceitou como corretas diversas

expressões de sentido equivalente (“jogadores mais velhos”, “veteranos”, “próximos da idade da aposentadoria”, etc.)

A questão foi de dificuldade média, com predomínio de notas 2 e 3 (respectivamente, 20,8% e 26,3%).

O trecho abaixo, adaptado de *Henry V*, de Shakespeare, mostra um diálogo entre Henry, rei da Inglaterra, e Katherine, filha do rei da França. Henry aproveita o fato de Katherine não dominar o inglês para lhe fazer um galanteio baseado em um jogo de palavras. Leia o trecho e responda à questão **20**.

**Katherine:** Your majesty shall mock at me; I cannot speak your English.

**King Henry:** O fair Katherine, if you will love me soundly with your French heart, I will be glad to hear you confess it brokenly with your English tongue. Do you like me, Kate?

**Katherine:** *Pardonnez-moi*, I cannot tell you what is ‘like me’.

**King Henry:** An angel is like you, Kate, and you are like an angel.

#### Vocabulário de apoio:

- *Pardonnez-moi*: pardon me

## 20.

a) Por que o jogo de palavras presente no texto é possível?

b) Katherine receia que Henry zombe dela devido ao seu pouco conhecimento da língua inglesa. Que argumento ele usa para tranquilizá-la?

### Resposta Esperada

a) **(2 pontos)**

Porque “like” pode ser um verbo (“gostar”) ou uma conjunção comparativa (“como”, “semelhante a algo ou a alguém”).

b) **(3 pontos)**

Ele diz que, se ela o amar, ele ficará feliz em ouvi-la dizer que o ama, mesmo que seja em seu inglês precário.

**Exemplo Acima da Média**

- a) O jogo de palavras é possível pois o fragmento "like me" pode ter dois significados, dependendo do contexto. "Gostar de mim" na 1ª ocorrência e "como eu" na 2ª.
- b) Henry diz que se Katherine o amasse com seu coração francês, ele ficaria encantado em ouvi-la confessar seu amor, mesmo não falando inglês perfeitamente.

**Exemplo Abaixo da Média**

- a) O jogo de palavras é possível graças ao fato de Katherine ser francesa e não dominar bem o inglês.
- b) Para tranquilizá-la, Henry comparou os anjos à ela e ela aos anjos.

**Comentários**

Questão de dificuldade média, que discriminou bem os candidatos. Os candidatos, em geral, não se intimidaram pelo fato de se tratar de um texto de um autor clássico, com fama de "difícil", e resolveram razoavelmente bem os dois itens da questão.

Na resposta ao item **a**, a banca corretora não exigiu o uso da terminologia gramatical exata: no exemplo acima da média, o candidato acertou integralmente a questão e obteve nota 5, embora não tenha usado termos adequados para classificar gramaticalmente "like" (ele menciona o "fragmento like me"). No exemplo abaixo da média, o candidato erra porque não explicita o jogo de palavras do texto: em vez disso, apenas enuncia a condição que permite que Henry faça o jogo de palavras (o fato de Kate falar mal o inglês).

A principal dificuldade do item **b** residia no sentido do advérbio "brokenly". Boa parte dos candidatos chegou intuitivamente a uma solução satisfatória, pelo contexto e pelo dado fornecido já no enunciado (o fato de Kate não dominar o inglês): no exemplo acima da média, o candidato percebeu a ideia geral: "mesmo não falando inglês perfeitamente". No exemplo abaixo da média, o candidato não foi capaz de compreender o texto e não percebeu como Henry tranquilizou Kate com relação a seu inglês ruim: a comparação que o candidato menciona já pertence a um outro momento do diálogo – o galanteio.

Leia o texto abaixo e responda às questões 21 e 22.



## Getting Enough Sleep?

By Emily Sohn

One of the greatest things about growing older is that you get to stay up later. And it's not just your parents who make that decision. Your body gives you permission to enjoy the darker hours too. Recent research has shown that brain changes during teen years make it easier for kids to stay up late.

But just because you *can* stay up late, it doesn't mean you *should*, scientists say. Young people who don't get enough sleep are often late for school, or they miss it completely, says a recent study by the National Sleep Foundation (NSF). Sleepy kids also tend to be bad-tempered and unhappy. And their grades suffer.

Our sleep-wake schedules may seem to be ruled by the need to get to school or work on time, but they're really under the control of our body's internal clock. Every mammal has a "master clock" in its brain that tells its body what time it is and when it needs to sleep. Scientists recently discovered cells in the brain that collect information about light directly from the eyes. When light comes in, our internal clock thinks that it's daytime. Then, as darkness arrives, the body secretes a chemical called melatonin, which tells the clock that it's nighttime. As we approach our teen years, melatonin secretion comes at a later time. That's why children who usually go to bed at 8:30 or 9 p.m. all of a sudden start having trouble falling asleep.

**21.** O que acontece, segundo o texto, com jovens que costumam dormir menos do que o necessário?

### Resposta Esperada

(5 pontos)

Eles freqüentemente chegam atrasados ou faltam às aulas; tendem a ser mal-humorados (irritadiços) e infelizes, além de tirar notas baixas na escola.

### Exemplo Acima da Média

Os jovens que dormem menos que o necessário apresentam mau-humor e se tornam infelizes ~~além disso, costumam perder aulas, apresentando comprometimento do desenvolvimento escolar~~

Além disso, costumam perder aulas, apresentando comprometimento do desenvolvimento escolar

### Exemplo Abaixo da Média

*Eles ficam mal-humorados, ansiosos, tem dificuldade de prestar atenção nas aulas, não se alimentam direito, além de sentirem-se extremamente cansados e apresentarem dificuldades na aprendizagem e baixo fundamento acadêmico.*

### Comentários

Foram muitos os candidatos (35,5%) que conseguiram obter notas entre 4 e 5 na questão 21, já que essa foi uma questão de média dificuldade. Bastava uma leitura linear do trecho que explicava o que acontece com jovens que costumam dormir menos do que o necessário, para que os candidatos com um domínio pelo menos razoável do vocabulário da língua inglesa fossem bem sucedidos. Faltou, muito provavelmente, atenção ao candidato que redigiu o primeiro exemplo acima (nota 4): ele não faz referência ao fato de que alunos que dormem pouco tendem a chegar atrasados na escola. O segundo exemplo (nota 2) foi escolhido porque reflete bem o que pôde ser observado em muitas respostas: vários alunos se “refugiaram” no conhecimento pessoal que têm acerca da problemática enfocada pela questão 21 e incluíram, em suas respostas, explicações que não estavam presentes no texto (Eles... *tem dificuldade de prestar atenção na aula, não se alimentam direito*).

### 22.

a) Para o que serve o nosso relógio interno?

b) Nosso corpo produz uma substância química denominada melatonina. Qual é a função dessa substância e como ela nos afeta quando nos aproximamos da adolescência?

### Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Para sabermos que horas são e quando nosso corpo precisa dormir.

b) (3 pontos)

A função da melatonina é informar a nosso relógio interno que anoiteceu. Quando nos aproximamos da adolescência, a produção de melatonina passa a ocorrer mais tarde e nós passamos a ter dificuldade para dormir cedo (nós passamos a dormir mais tarde) (nós ficamos acordados mais tempo).

### Exemplo Acima da Média

a) Para dizer ao nosso corpo que horas são e quando precisamos dormir.

b) Ela nos avisa a hora do sono e conforme a pessoa se aproxima da adolescência, sua secreção se dá mais tarde.



**Exemplo Abaixo da Média**

a) Nesse relógio interno serve para manter uma disciplina em nosso organismo.

b) A função da melatonina é de indicar a necessidade de dormir cedo ou por mais tempo por isso crianças costumam dormir 20:30, quando nos aproximamos da adolescência a liberação de melatonina costuma ser mais tarde.

**Comentários**

Na resposta ao item **a**, era fundamental os candidatos explicitarem que a função do relógio interno consiste em informar o organismo sobre o tempo. Aceitaram-se vários tipos de resposta nesse sentido (“para informar quando é dia e quando é noite”; “para nos dizer que período do dia é”; “para termos noção do tempo”, etc.), mas a banca corretora não aceitou generalizações do tipo “para determinar nossas atividades”, “para controlar nossas atividades vitais” ou, como ocorreu no exemplo abaixo da média, “para manter uma disciplina em nosso organismo”: não se trata de qualquer disciplina; seria fundamental informar que essa disciplina diz respeito ao controle do tempo.

A resposta ao item **b** dividia-se em duas partes. Na primeira, era importante destacar que a melatonina informa ao relógio do organismo que é noite (“tells the clock that it’s nighttime”): não é exato afirmar que ela informa que é hora de dormir (como fez o candidato no exemplo acima da média: “ela nos avisa a hora do sono”). Na segunda parte da resposta **b**, o candidato devia destacar que, na adolescência, a melatonina passa a ser secretada mais tarde (e não que “passa a ser secretada em menor quantidade”, como fizeram alguns candidatos). Nesse item, tanto o candidato do exemplo acima da média como o do exemplo abaixo da média deram respostas corretas.

A passagem abaixo foi tirada do livro *Guliver's Travel*, de Jonathan Swift (1667-1745). Em tom irônico, o autor satiriza e critica a futilidade e a brutalidade das guerras que ocorriam na Europa em sua época. Leia o texto e responda às questões **23** e **24**.

He asked me what were the usual causes or motives that made one country go to war with another. I answered they were innumerable, but I should only mention a few of the chief. Sometimes the ambitions of princes, who never think they have land or people enough to govern; sometimes the corruption of ministers, who engage their master in a war in order to stifle the clamour of the subjects against their evil administration. [...] Sometimes the one prince quarrels with another, for fear the other should quarrel with him. Sometimes a war is entered upon because the enemy is too strong, and sometimes because he is too weak. Sometimes our neighbours want the things which we have, or have the things which we want, and we both fight, till they take ours or give us theirs. It is a very justifiable cause of war to invade a country after the people have been wasted by famine, destroyed by pestilence, or embroiled by factions among themselves. If a prince sends forces into a nation where the people are poor and ignorant, he may lawfully put half of them to death, and make slaves of the rest, in order to civilize and reduce them from their barbarous way of living.

**23.** Segundo o narrador, de que forma ministros corruptos podem provocar uma guerra?

### Resposta Esperada

(5 pontos)

Ministros corruptos podem engajar seu chefe em uma guerra (podem convencer seu chefe a começar uma guerra) com o intuito de abafar o clamor dos súditos (os protestos do povo) contra sua má administração.

### Exemplo Acima da Média

Eles engajam (colocam) seus mestres (reis, príncipes) em uma guerra para acabar (eliminar) com o clamor dos súditos (povo) contra sua má administração!

### Exemplo Abaixo da Média

Por motivos banais e fúteis geravam-se guerras.  
Um ministro corrupto, engajado em ser o mestre da guerra pode executar ordens subjetivas. Pode clamor contra administrações demoníacas

## Comentários

Foi a questão mais difícil da prova de inglês. Apenas 0,9% dos candidatos obtiveram a pontuação máxima; 28,8% tiraram zero. Também foi a que teve maior incidência de respostas em branco.

No exemplo abaixo da média, o candidato identificou a passagem do texto em que se encontrava a resposta. Contudo, incapaz de compreender a estrutura sintática do texto, limitou-se a tomar alguns cognatos ("minister", "corruption", "engage", "master", "clamour", "administration") e falsos cognatos ("subjects", que ele entendeu como "subjativas"), e juntá-los numa frase arbitrária que não recupera os nexos e o sentido do texto de Swift. Um erro cometido por esse candidato foi bastante comum nessa questão: a tradução de "evil" como "diabólico", provavelmente pela semelhança fonética com "devil". Outro erro comum cometido por esse candidato decorreu da não compreensão da expressão "in order to": ele introduziu a palavra "ordem" em sua resposta numa frase arbitrária ("pode executar ordens subjativas"), bem distante do sentido do texto.

Mesmo os candidatos que responderam bem à questão tiveram dificuldades com o verbo "stifle", bastante raro. Para o bom leitor, contudo, seu sentido geral poderia ser inferido a partir do contexto. O candidato do exemplo acima da média, mesmo sem traduzir rigorosamente "stifle", entendeu o sentido geral da passagem: "para acabar (eliminar) com o clamor dos súditos". Esse tipo de resposta foi aceito como correto pela banca.

**24.** Ainda segundo o narrador da passagem, o que um príncipe pode legitimamente fazer quando envia suas forças contra um povo pobre e ignorante? Quais seriam os objetivos dessas ações?

## Resposta Esperada

(5 pontos)

Ele pode matar a metade do povo e escravizar o resto, com o objetivo de civilizá-lo e para livrá-lo (tirá-lo; removê-lo) de seu modo de vida bárbaro.

## Exemplo Acima da Média

Ele pode matar parte do povo e fazer o resto de escravos; com o objetivo de civilizar e afastá-los do modo bárbaro de vida.

## Exemplo Abaixo da Média

Em nome da civilização, para acabar com os ignorantes e "bárbaros" do mundo a guerra é legítima. Portanto, mata-se as pessoas para que diminua o número de peles do mundo, e então um avanço para o mundo ter menos peles e ignorantes.

## Comentários

Trata-se de uma questão de dificuldade média. Grande parte dos candidatos não teve grandes problemas para localizar a resposta no trecho final do texto, porém nem sempre esse trecho foi compreendido integralmente. Houve bastante confusão principalmente no que se refere aos falsos cognatos. Foram muitos os que traduziram “reduce from” como “reduzir de”, “diminuir”, e “in order to” como “em ordem para”, “ordenar”, “em ordem”. A expressão “reduce from” representou uma grande dificuldade, pois no texto de Swift tem um sentido mais raro e que não corresponde aos sentidos do verbo “reduzir” em português. Parte dos candidatos, contudo, foi capaz de perceber, pelo contexto, o sentido correto. Quanto a outros erros freqüentes, houve também candidatos que erraram por tentar encontrar a resposta para a segunda parte da questão (que se referia aos objetivos) em outro trecho do texto, e confundiram o objetivo das ações do príncipe com aquilo que poderia ocasionar uma guerra.

O exemplo abaixo da média apresenta uma série de erros típicos de resposta a uma questão que exige um bom leitor de textos e um domínio razoável da sintaxe do inglês: o candidato localizou no texto o trecho em que se encontrava a resposta mas, não sendo capaz de compreender a estrutura sintática da passagem, limitou-se a tomar alguns cognatos (“ignorant”, “civilize”) e termos fáceis (“poor”) e montar sua resposta arbitrariamente, sem atentar para a estrutura e o sentido do texto inglês. O candidato do exemplo acima da média, ao contrário, percebeu bem essa estrutura e deu uma resposta correta – só não foi perfeita porque ele não explicitou que o príncipe manda à morte metade da população (ele afirma, de modo mais vago, que esse príncipe pode matar “parte do povo”).